

Based on the version of Vienna, 14 July 1969 (initial version)

Revised and adopted by Council 27 March 2004,

and modified by Council 23 March 2007, and by Council 1 April 2011 and by Council 4-5 April 2014, and by Council on 1-2 April 2016

I. COMMUNICATIONS

RULE 1		<i>Revised text following discussions at council 26th May 2023 and consultations with lawyers</i>	<i>French translation of the revised text</i>
1.	The SOCIETY may, in addition to and in lieu of other forms of communication, inform and communicate with its member through its magazine "Europhysics News" and/or its electronic bulletin "e-EPS" which is produced under the responsibility of the Executive Committee.		La SOCIETE peut, en plus et à la place d'autres formes de communication, informer et communiquer avec ses membres par le biais de son magazine "Europhysics News" et/ou de son bulletin électronique "e-EPS" qui est produit sous la responsabilité du Bureau.
2.	The Secretariat shall distribute Europhysics News and e-EPS to all Individual Members and all Associate Members.		Le Secrétariat distribue les Nouvelles d'Europhysique et l'e-EPS à tous les membres individuels et à tous les membres associés.
3.	Member Societies are entitled to receive a number of copies of Europhysics News not to exceed the number of their Effective Members.		Les sociétés membres ont le droit de recevoir un nombre d'exemplaires des Nouvelles d'Europhysique ne dépassant pas le nombre de leurs membres effectifs.
4.	All formal communications with the membership defined as "in writing" or as "ballot paper" in the Constitution and By-laws" shall bear the meaning "written, printed or lithographed and other modes of representing or reproducing words in a visible form, including electronically."		Toutes les communications formelles avec les membres définies comme "écrites" ou comme "bulletin de vote" dans les statuts et règlements ont la signification suivante : "écrit, imprimé ou lithographié et autres modes de représentation ou de reproduction des mots sous une forme visible, y compris électronique".
II. MEMBERSHIP			L'ADHESION
RULE 2			
1.	Individuals applying for membership shall do so on the standard application form, which shall be signed by two Individual Members, or by two members of the governing body of the relevant Member Society or the relevant Collaborating Society.	<i>Individuals applying for membership shall do so on the standard application form, preferably in electronic format.</i>	Les personnes qui demandent à devenir membres doivent le faire au moyen du formulaire de demande d'adhésion standard, de préférence sous forme électronique.
2.	Teachers and students applying for Individual Membership, who are neither member of a Member Society nor of a Collaborating Society and do not have access to Individual Members are required to submit a statement from their educational institution attesting to their quality as a teacher or student as the case may be.		Les enseignants et les étudiants candidats à l'adhésion individuelle, qui ne sont pas membres d'une société membre ou d'une société collaboratrice et qui n'ont pas accès aux membres individuels, doivent soumettre une déclaration de leur établissement d'enseignement attestant de leur qualité d'enseignant ou d'étudiant, selon le cas.
3.	Individual Members shall have the following privileges:		Les membres individuels jouissent des privilèges suivants :
	The right to vote at General Meetings;		Le droit de vote aux assemblées générales ;
	The right to elect Individual Member Council delegates;		Le droit d'élire les délégués des membres individuels, siégeant au conseil d'administration;

	The right to hold office in the Executive Committee;		Le droit d'exercer un mandat au sein du Bureau ;
	The right to hold office in Divisions and Groups;	The right to hold office in Divisions and Groups and be members of EPS Committees and Working Groups	le droit d'exercer des fonctions au sein des Divisions et des Groupes et d'être membre des Comités d'action et des Groupes de travail de l'EPS
	Europhysics News sent directly to their specified address;		Le droit d'obtenir la Europhysics News, envoyée directement à leur adresse spécifiée ;
	Reduced registration fees at conferences organised by the SOCIETY and its Divisions and Groups;		Le droit de bénéficier de frais d'inscription réduits aux conférences organisées par la SOCIÉTÉ et ses Divisions et Groupes ;
	Benefit from agreements with Collaborating Societies;		Le droit de bénéficier d'accords avec les sociétés collaboratrices ;
	Inclusion in the SOCIETY's directory.		Le droit d'être inclus dans l'annuaire des membres la SOCIÉTÉ.
RULE 3			
1.	Societies eligible for membership as Member Societies shall accompany their application with copies of their constitution and By-laws and of such additional documents as the Council may require.		Les Sociétés éligibles à l'adhésion en tant que Sociétés membres accompagnent leur demande d'adhésion d'une copie de leurs statuts et règlements et de tout autre document que le Conseil d'administration peut exiger.
2.	Member Societies shall have the following privileges:		Les sociétés membres jouissent des privilèges suivants :
	The right to vote at General Meetings;		Le droit de vote aux assemblées générales ;
	The right to be represented and vote at Council;		Le droit d'être représenté et de voter au Conseil d'administration ;
	The right to receive a number of copies of Europhysics News as described in Rule 1.3;		Le droit de recevoir un certain nombre d'exemplaires des Nouvelles d'Europhysique, tel que décrit à l'article 1.3 ;
	Members of Member Societies may participate in Divisional and Group activities of the SOCIETY.	Members of Member Societies may participate in Divisional and Group activities and be members of Committees and Working Groups of the SOCIETY.	Les membres des sociétés membres peuvent participer aux activités des Divisions et des Groupes et être membres des Comités d'actions et des Groupes de travail de la SOCIETE.
	Members of Member Societies are entitled to a reduction of registration fees at conferences organised by the SOCIETY and its Divisions and Groups.	Members of Member Societies are entitled to a reduction of registration fees at conferences organised by the SOCIETY and its Divisions and Groups and Committees and Working Groups..	Les membres des Sociétés membres ont droit à une réduction des frais d'inscription aux conférences organisées par la SOCIÉTÉ et ses Divisions, Groupes, Comités et Groupes de travail.
3.	Member Societies shall have the following responsibilities:		Les sociétés membres ont les responsabilités suivantes :
	Disseminate information received from the SOCIETY of interest to the European Physics Community to their members using normal communication channels;		Diffuser les informations reçues de la SOCIETE présentant un intérêt pour la Communauté Européenne de la Physique à leurs membres en utilisant les canaux de communication habituels ;
	Advertise on membership forms that Individual Membership of the SOCIETY is possible;		Annoncer sur les formulaires d'adhésion que l'adhésion individuelle à la SOCIÉTÉ est possible ;
	Collect and pay to the SOCIETY fees received from its members for membership in the SOCIETY according to Art. 3.3(a) on an annual basis;		Percevoir et payer à la SOCIETE les cotisations reçues de ses membres pour l'adhésion à la SOCIETE conformément à l'Art. 3.3(a) sur base annuelle ;
	Transmit in a predefined format contact coordinates for members who have become		Transmettre dans un format prédéfini les coordonnées des membres qui sont

	members of the SOCIETY according to Art. 3.3a).		devenus membres de la SOCIETE conformément à l'Art. 3.3a).
RULE 4	Council may elect Fellows of the SOCIETY. Fellows of the SOCIETY shall have the same rights and duties as Individual members. The total number of Fellows at any one time should not exceed 5% of the total of Individual Members of the SOCIETY.		Le Conseil d'administration peut élire des membres de la SOCIETE. Les membres de la SOCIETE ont les mêmes droits et devoirs que les membres individuels. Le nombre total de Fellows à un moment donné ne doit pas dépasser 5% du total des membres individuels de la SOCIETE.
RULE 5	Council may elect Honorary Members. Honorary Members shall have the same rights as Individual Members of the SOCIETY. The total number of Honorary Members at any one time shall not exceed thirty.		Le Conseil d'administration peut élire des membres d'honneur. Les Membres d'honneur ont les mêmes droits que les Membres Individuels de la SOCIETE. Le nombre total des Membres d'honneur ne peut excéder trente à la fois.
RULE 6	Council may admit Associate Members. Associate Members shall have the right to send employees to scientific meetings and take out one subscription to the publications of the SOCIETY at a reduced rate. Associate Members shall be represented in the Council according to Articles 12.2 and 15.2d) of the Constitution.		Le Conseil d'administration peut admettre des membres associés. Les Membres Associés ont le droit de faire assister des collaborateurs aux réunions scientifiques et de souscrire un abonnement aux publications de la SOCIETE à un tarif réduit. Les Membres Associés sont représentés au Conseil d'administration conformément aux articles 12.2 et 15.2d) des Statuts.
RULE 7	All new Members who are elected or admitted shall be informed by the Secretariat of their election or admission and shall receive from the Secretariat copies of the relevant documents.		Tout nouveau membre élu ou admis est informé par le secrétariat de son élection ou de son admission et reçoit du secrétariat des copies des documents pertinents.
RULE 8	No election or admission of Members shall become effective until the relevant fees have been paid.		Aucune élection ou admission de membres n'est effective tant que les cotisations correspondantes n'ont pas été payées.
RULE 9	In the event of non payment of the fee, membership will terminate six months after the end of the year for which payment has not been received.	In the event of non-payment of the fee, membership will terminate six months after-at the end of the year for which payment has not been received	En cas de non-paiement de la cotisation, l'adhésion prend fin six mois après à la fin de l'année pour laquelle le paiement n'a pas été reçu.
RULE 10	Expulsion of a member shall be by decision of the Council. The Executive Committee shall present to the Council a full report on the reasons for the proposed expulsion before the matter is considered by the Council.		La radiation d'un membre se fait par décision du Conseil d'administration. Le Bureau présente au Conseil d'administration un rapport complet sur les raisons de la proposition de radiation avant que la question ne soit examinée par le Conseil d'administration.
RULE 11			

	All matters of doubt or difficulty relating to membership shall be decided by the Council.		Toutes les questions douteuses ou difficiles relatives à l'adhésion sont tranchées par le Conseil d'administration.
RULE 12		Collaborating Societies: Relations with collaborating societies are governed solely by bilateral agreements. Collaborating societies do not have any role in the governance of the society.	Sociétés collaboratrices : Les relations avec les sociétés collaboratrices sont régies uniquement par des accords bilatéraux. Les sociétés collaboratrices ne jouent aucun rôle dans la gouvernance de la société.
III.	ORGANISATION		ORGANISATION
A.	The Council		Le Conseil d'administration
RULE 13			
	The Council Delegates shall normally take office on 1 April of each year.		Les délégués du Conseil d'administration entrent normalement en fonction le 1er avril de chaque année.
RULE 14			
1.	Member Societies and Divisions and Groups shall have freedom to nominate their representative on the Council, subject only to the Constitution and these By-laws.		Les sociétés membres, les Divisions et les Groupes ont la liberté de désigner leur représentant au Conseil d'administration, sous réserve uniquement des Statuts et du présent Règlement.
2.	Representatives on the Council of the Individual Members shall be elected by ballot from a list, provided by the Secretariat, of all nominations signed by at least three Individual Members and received by the Secretariat before 1 January of the year of the election. Only Individual Members shall participate in the vote. The ballot returns with candidates are arranged in order of decreasing number of votes obtained. This then provides the names of that category of Council members, in the number required by Art. 12.1b) of the Constitution. The names for those who may be needed later on to fill casual vacancies for an un-expired term – always counting down the list, in the direction of decreasing strength of ballot votes received – are also provided.		Les représentants des membres individuels au Conseil d'administration sont élus au scrutin sur une liste, fournie par le secrétariat, de toutes les candidatures signées par au moins trois membres individuels et reçues par le secrétariat avant le 1er janvier de l'année de l'élection. Seuls les membres individuels participent au vote. Les bulletins de vote avec les candidats sont classés par ordre décroissant du nombre de voix obtenues. Il en résulte les noms de cette catégorie de membres du Conseil d'administration, dans le nombre requis par l'article 12.1b) des statuts. Les noms de ceux qui pourraient être nécessaires ultérieurement pour combler des vacances occasionnelles pour un mandat non expiré - toujours en comptant vers le bas de la liste, dans le sens de la décroissance des votes obtenus - sont également fournis.
3.	Representatives on the Council of Associate Members shall be elected by ballot from a list, provided by the Secretariat, of all nominations of individual candidates received from the Associate Members before 1 January of the year of the election. Only Associate Members shall participate in the vote. The ballot returns with candidates are arranged in order of decreasing number of votes obtained. This then provides the names of that category of Council members, in the number required by Art. 12.1d) of the Constitution. The names for those who may be needed later on to fill casual vacancies for an un-expired term – always counting down the list, in the direction of decreasing strength of ballot votes received – are also provided.		Les représentants au Conseil d'administration des membres associés sont élus au scrutin sur une liste, fournie par le Secrétariat, de toutes les nominations de candidats individuels reçues des membres associés avant le 1er janvier de l'année de l'élection. Seuls les membres associés participent au vote. Les bulletins de vote avec les candidats sont classés par ordre décroissant du nombre de voix obtenues. Il en résulte les noms de cette catégorie de membres du Conseil d'administration, dans le nombre requis par l'article 12.1d) des Statuts. Les noms de ceux qui pourraient être nécessaires ultérieurement pour combler des vacances occasionnelles pour un mandat non expiré - toujours en comptant vers le bas de la liste, dans le sens de la décroissance des votes obtenus - sont également fournis.
B.	The Executive Committee		Le Bureau
RULE			

15			
1.	The Executive Committee shall create a selection committee that will establish a list of candidates for the replacement of outgoing members of the Executive Committee as positions become vacant. For establishing this list the selection committee will:		Le Bureau crée un comité de sélection qui établit une liste de candidats pour remplacer les membres sortants du Bureau au fur et à mesure que des postes deviennent vacants. Pour établir cette liste, le comité de sélection procède de la manière suivante :
a)	For Executive Committee Members described in Article 17 c, consult with and receive a nomination from Member Societies with an effective membership greater than or equal to 10,000		Pour les membres du Bureau décrits à l'article 17 c, il consulte les sociétés membres dont le nombre de membres effectifs est supérieur ou égal à 10 000 et reçoit une nomination de leur part.
b)	For Executive Committee Members described in Article 17 d, consult with Member Societies other than those in Article 17 c		Pour les membres du Bureau visés à l'article 17 d, il consulte les Sociétés membres autres que celles visées à l'article 17 c.
c)	For Executive Committee Members described in Article 17 e, consult with Divisions and Groups		Pour les membres du Bureau visés à l'article 17 sexies, il consulte les Divisions et les Groupes.
d)	For Executive Committee Members described in Article 17 f, consult with Individual Members		Pour les membres du Bureau visés à l'article 17 septies, il consulte les membres individuels.
e)	For Executive Committee Members described in Article 17 g, consult with Associate Members		Pour les membres du Bureau décrits à l'article 17 g, il consulte les membres associés.
2.	In the event that nominations are not proposed or received after consultation with the relevant bodies or persons as described in Rule 14.1 b to e, the selection committee may make appropriate nominations		Dans le cas où des candidatures ne sont pas proposées ou reçues après consultation des organismes ou personnes compétents, conformément à l'article 14.1 b à e, le comité de sélection peut procéder à des nominations appropriées.
3;	The selection committee will consider appropriate geographical, topical and gender balance when establishing the list of candidates for the Executive Committee.		Le comité de sélection tiendra compte de l'équilibre géographique, thématique et entre les hommes et les femmes lors de l'établissement de la liste des candidats au Bureau.
4.	This list of candidates shall be presented to the Council accompanied by a CV and an election campaign statement. Candidates who have been designated to stand for a position, i.e. Vice-President but not the President-elect in those years he/she has to be elected, SOCIETY Secretary and SOCIETY Treasurer shall be indicated.		Cette liste de candidats sera présentée au Conseil d'administration accompagnée d'un CV et d'une déclaration de campagne électorale. Les candidats qui ont été désignés pour se présenter à un poste, c'est-à-dire le Vice-Président mais pas le Président élu dans les années où il doit être élu, le Secrétaire de la SOCIETE et le Trésorier de la SOCIETE, seront indiqués.
5.	Separate lists will be prepared and presented to Council, showing distinctly candidates for President-elect, and members to be elected to the Executive Committee described in Article 17 c to g-		Des listes séparées seront préparées et présentées au Conseil d'administration, indiquant distinctement les candidats au poste de président élu et les membres à élire au Bureau décrits à l'article 17 c à g.
6.	The number of candidates presented for President-elect, and for Executive Committee Members described in Article 17 d to g should normally exceed the number of vacancies. Only one candidate from each Member Society with more than 10,000 effective members should be nominated.		Le nombre de candidats présentés pour le poste de président élu et pour les membres du Bureau décrits à l'article 17 d à g doit normalement être supérieur au nombre de postes à pourvoir. Un seul candidat par société membre comptant plus de 10 000 membres effectifs doit être présenté.
7.	Staff members or professionals that are paid employees of another learned Society or similar Organization with potential conflict of interest with EPS cannot stand as a candidate for the Executive Committee.		Les membres du personnel ou les professionnels qui sont des employés rémunérés d'une autre société savante ou d'une organisation similaire ayant un conflit d'intérêt potentiel avec l'EPS ne peuvent pas se porter candidats au Bureau.
8.	Nothing above precludes nominations from Council Members at the Council Meeting for		Rien de ce qui précède n'empêche les membres du Conseil d'administration de

	Executive Committee Members in categories described in Article 17 d, e, f and g. Such nominations require five supporting Council Member signatures and must be received by the Secretariat of the Council Meeting prior to 18:00 h on the first day of Council.		proposer, lors de la réunion du Conseil d'administration, des candidatures au Bureau dans les catégories décrites à l'article 17 d, e, f et g. Ces candidatures nécessitent cinq signatures de membres du Conseil d'administration et doivent être reçues par le secrétariat de la réunion du Conseil d'administration avant 18 heures le premier jour du Conseil d'administration.
9.	The sequence of voting in the Council shall be as follows:		L'ordre des votes au Conseil d'administration est le suivant :
a)	in years where a President-elect is to be elected:		dans les années où un président élu doit être élu :
	1 st ballot for the President-elect		1 st bulletin de vote pour le président élu
	2 nd ballot for the other vacant positions		2 nd bulletin de vote pour les autres postes vacants
b)	in years where no President-elect is to be elected:		les années où il n'y a pas de président élu :
	A single ballot for the other vacant positions		Un seul scrutin pour les autres postes vacants
1.	A candidate for President-elect must receive the absolute majority of votes cast, disregarding abstentions. In the event that there are more than 2 candidates for President-elect and no candidate receives an absolute majority, then the name of the person receiving the lowest number of votes is removed from the ballot and additional ballots shall be organised as necessary.		Le candidat au poste de président élu doit obtenir la majorité absolue des suffrages exprimés, sans tenir compte des abstentions. S'il y a plus de deux candidats au poste de président élu et qu'aucun candidat n'obtient la majorité absolue, le nom de la personne ayant obtenu le moins de voix est retiré du scrutin et des scrutins supplémentaires sont organisés si nécessaire.
2.	Members of the Executive Committee described in Article 17 d to g are elected from ballot lists prepared by the Secretariat. All Council delegates vote for each list. Each list is tallied separately. Following the return of the ballots, the candidates for each list described in Article 17 d to g are arranged in order of decreasing number of votes obtained. This then provides the names of the required number of Members of the Executive Committee for each of the categories described in Article 17 d to g to fill the open positions. In case of a tie among candidates, which would lead to one or more supernumerary Members of the Executive Committee in one or more of the categories in Article 17 d to g, additional ballots for all remaining candidates will be organised as necessary.		Les membres du Bureau décrits à l'article 17 d à g sont élus sur des listes de candidats préparées par le Secrétariat. Tous les membres du Conseil d'administration votent pour chaque liste. Chaque liste fait l'objet d'un décompte séparé. Après le retour des bulletins de vote, les candidats de chaque liste décrite à l'article 17 d à g sont classés par ordre décroissant du nombre de voix obtenues. On obtient alors les noms du nombre requis de membres du Bureau pour chacune des catégories décrites à l'article 17 d à g afin de pourvoir les postes vacants. En cas d'égalité entre les candidats, qui conduirait à un ou plusieurs membres surnuméraires du Bureau dans une ou plusieurs des catégories de l'article 17 d à g, des scrutins supplémentaires seront organisés pour tous les candidats restants, le cas échéant.
3.	Council delegates will be asked to approve the appointment of Members of the Executive Committee described in Article 17 c. The approval process will be the object of a vote, simultaneous with the vote described in Rule 14.11. Members of the Executive Committee described in Article 17 c will be appointed if they receive more than 50% of the votes cast, excluding abstentions. In the event that Council does not approve the appointment of Members of the Executive Committee described in Article 17 c, the Member Society that made the nomination shall be entitled to appoint another individual to serve as a Member of the Executive Committee, for approval by Council at the next meeting where votes are organised.		Les délégués du Conseil d'administration seront invités à approuver la nomination des membres du Bureau décrits à l'article 17 c. Le processus d'approbation fera l'objet d'un vote, en même temps que le vote décrit à l'article 14.11. Les membres Bureau décrits à l'article 17 c seront nommés s'ils obtiennent plus de 50 % des votes exprimés, abstentions non comprises. Si le Conseil d'administration n'approuve pas la nomination des membres du Bureau décrits à l'article 17 c, la société membre qui a présenté la candidature a le droit de nommer une autre personne en tant que membre du Bureau, pour approbation par le Conseil d'administration lors de la prochaine

			réunion au cours de laquelle des votes sont organisés.
4.		With respect to Article 17.7, "Exceptional circumstances" are those in which the organisation of an EPS council meeting where elections are to be held is impossible or where holding such elections would be damaging to the SOCIETY. This include circumstances where council considers that elections would not be free and fair. "Exceptional circumstances" also include events where in the opinion of council a lack of continuity of the executive committee would threaten the wellbeing of the society.	En ce qui concerne l'article 17.7, les "circonstances exceptionnelles" sont celles dans lesquelles l'organisation d'une réunion du Conseil d'administration de l'EPS au cours de laquelle des élections doivent avoir lieu est impossible ou dans lesquelles la tenue de telles élections serait préjudiciable à la SOCIETE. Ceci inclut les circonstances dans lesquelles le Conseil d'administration considère que les élections ne seraient pas libres et équitables. Les "circonstances exceptionnelles" comprennent également les événements où, de l'avis du Conseil d'administration, un manque de continuité du Bureau menacerait le bien-être de la société.
5.		Candidates for President-elect are expected to propose a programme of activities that they will undertake during their term of office as President with the support of the Executive Committee.	Les candidats au poste de président élu doivent proposer un programme d'activités qu'ils entreprendront au cours de leur mandat de président avec le soutien du Bureau.
RULE 16			
	All decisions of the Executive Committee shall be by simple majority of those present and voting. In case the vote is a tie, the President shall decide. A quorum shall be reached if 50% or more members of the Executive Committee are present.		Toutes les décisions du Bureau sont prises à la majorité simple des membres présents et votants. En cas d'égalité des voix, le président tranche. Le quorum est atteint lorsque 50% ou plus des membres du Bureau sont présents.
RULE 17			
	The Executive Committee shall meet not fewer than twice a year.		Le Bureau se réunit au moins deux fois par an.
C.	The Secretariat		Le Secrétariat
RULE 18			
	The Secretary General shall be responsible to the SOCIETY Secretary for general administrative matters and to the Treasurer of the SOCIETY for financial matters. The Secretary General shall take part ex-officio, but without voting power, in the meetings of the Council and the Executive Committee.		Le Secrétaire Général est responsable envers le Secrétariat de la SOCIETE pour les questions administratives générales et envers le Trésorier de la SOCIETE pour les questions financières. Le Secrétaire Général participe d'office, mais sans droit de vote, aux réunions du Conseil d'administration et du Bureau.
RULE 19			
	Besides the Secretary General, the Secretariat shall have employees appointed by the Secretary General as authorised by the Executive Committee.		Outre le Secrétaire général, le Secrétariat compte des employés nommés par le Secrétaire général et autorisés par le Bureau.
RULE 20			
	The Executive Committee may establish supplementary secretariats, subject to approval by the Council.		Le Bureau peut créer des secrétariats supplémentaires, sous réserve de l'approbation du Conseil d'administration.
IV.	DIVISIONS AND GROUPS		DIVISIONS ET GROUPEES
RULE 21			
1.	The formation of a Division or a Group may be approved by the Council on receipt of a formal request, including a programme of activities by not less than five Members of		La formation d'une Division ou d'un Groupe peut être approuvée par le Conseil d'administration sur réception d'une demande formelle, comprenant un

	the SOCIETY.		programme d'activités, émanant d'au moins cinq Membres de la SOCIETE.
2.	In order for a Division or Group to have voting rights at Council, it must fulfil the following criteria:		Pour qu'une Division ou un Groupe dispose d'un droit de vote au Conseil d'administration, il doit remplir les critères suivants :
	A minimum of 50 identified members;		Un minimum de 50 membres identifiés ;
	A regularly constituted Board;		Un conseil d'administration régulièrement constitué ;
	An annual report made to Council, including a programme of activities.		Un rapport annuel présenté au Conseil d'administration, comprenant un programme d'activités.
3.	In the event of a Division or Group failing to meet the above criteria, Council, upon recommendation of the Executive Committee, may decide to abolish the Division or Group concerned.		Si une Division ou un Groupe ne satisfait pas aux critères susmentionnés, le Conseil d'administration, sur recommandation du Bureau, peut décider de supprimer la Division ou le Groupe concerné.
4.		All prizes and distinctions awarded by EPS Divisions, Groups and Committees must be endorsed by the Executive Committee, and will include the inclusiveness requirements adopted by the Executive Committee	Tous les prix et distinctions décernés par les Divisions, Groupes et comités de l'EPS doivent être approuvés par le Bureau et doivent inclure les critères d'inclusion adoptés par le Bureau.
RULE 22			
	Rules and regulations governing Divisions and Groups shall be approved by the Council.		Les règlements des Divisions et des Groupes sont approuvés par le Conseil d'administration.
V.	MEETINGS, VOTING RULES		RÉUNIONS, RÈGLES DE VOTE
RULE 23			
	The venue of meetings shall be so chosen that there is no restriction on the attendance of members from anywhere.		Le lieu des réunions est choisi de manière à ce qu'il n'y ait aucune restriction à la participation des membres, où qu'ils se trouvent.
RULE 24			
1.	Total units assessed as used in Article 15.3a) for Individual Members is equal to the total fees paid by Individual Members divided by the unit as defined in Rule 25.		Le total des unités évaluées tel qu'utilisé à l'article 15.3a) pour les membres individuels est égal au total des cotisations payées par les membres individuels divisé par l'unité telle que définie à l'article 25.
2.	Total units assessed as used in Article 15.3a) for a given Member Society is equal to the membership fee paid by the Member Society in question divided by the unit as defined in Rule 25.		Le total des unités évaluées, tel qu'il est utilisé à l'article 15.3a) pour une société membre donnée, est égal à la cotisation payée par la société membre en question, divisée par l'unité telle que définie à l'article 25.
RULE 25			
	As a general rule abstentions are considered as non-votes.		En règle générale, les abstentions sont considérées comme des non-votes.
VI.	MEMBERSHIP FEES		COTISATIONS DES MEMBRES
RULE 26			
	The annual membership fees for Member Societies and Individual Members shall be expressed in Euro, fixed by the Council for any one year, and calculated in terms of units. The annual membership fees are contained in the annex to the By-laws.		Les cotisations annuelles des sociétés membres et des membres individuels sont exprimées en euros, fixées par le Conseil d'administration pour une année donnée et calculées en termes d'unités. Les cotisations annuelles figurent dans l'annexe des statuts.

RULE 27			
1.	When calculating membership fees, the total membership of Member Societies shall be taken into account. For Member Societies each full member shall count as one unit. However, Council may, when establishing fees from Member Societies, take into account any reduced fees applied by them for special membership categories (teachers, students, etc.) and allow amounts less than one unit to be ascribed to such categories of member. The total number of units so calculated for the Member Society is the Effective Number of Units and shall determine the votes for the purposes of Art 15.3a and the annual dues and units in Art 23.3 of the Constitution.		Lors du calcul des cotisations, le nombre total de membres des sociétés membres est pris en compte. Pour les sociétés membres, chaque membre à part entière compte pour une unité. Toutefois, le Conseil d'administration peut, lors de l'établissement des cotisations des sociétés membres, prendre en compte toute réduction de cotisation appliquée par celles-ci pour des catégories spéciales de membres (enseignants, étudiants, etc.) et permettre que des montants inférieurs à une unité soient attribués à ces catégories de membres. Le nombre total d'unités ainsi calculé pour la société membre est le nombre effectif d'unités et détermine les voix aux fins de l'article 15.3a et les cotisations annuelles et les unités de l'article 23.3 des statuts.
2.	The membership fee per unit paid by the Member Society may be modulated in steps corresponding to increments in the Effective Number of Units in Member Societies.		La cotisation par unité payée par la société membre peut être modulée par étapes correspondant à des augmentations du nombre effectif d'unités dans les sociétés membres.
RULE 28			
1.	Council shall set the fees for Individual Members with differential fees according to the membership categories in Constitution Art. 3.3a), 3.3b), 3.3c), 3.3d) and 3.3e). The number of units to be paid by Individual Members is set out in Annex 1. The fee to be paid per unit by Individual Members shall be equal to the average fee per unit paid by the Member Societies collectively.	Council shall set the fees for Individual Members with differential fees according to the membership categories in Constitution Art. 3.3a), 3.3b), 3.3c), 3.3d) and 3.3e) . The number of units to be paid by Individual Members is set out in Annex 1. The fee to be paid per unit by Individual Members shall be equal to the average fee per unit paid by the Member Societies collectively.	Le Conseil d'administration fixe les cotisations des membres individuels avec des cotisations différenciées en fonction des catégories de membres visées à l'article 3.3a), 3.3b), 3.3c), 3.3d) et 3.3e) des statuts. 3.3a), 3.3b), 3.3c), 3.3d) et 3.3e) . Le nombre d'unités à payer par les membres individuels est indiqué à l'annexe 1. La cotisation à payer par unité par les membres individuels est égale à la cotisation moyenne par unité payée par les sociétés membres collectivement
2.	In category 3.3a), Student Members, Teachers, Individual Members below 30 years of age and Individual Members certifying their retirement from professional activities shall pay the number of units in annex 1.		Dans la catégorie 3.3a), les membres étudiants, les enseignants, les membres individuels âgés de moins de 30 ans et les membres individuels certifiant leur retrait des activités professionnelles paient le nombre d'unités indiqué à l'annexe 1.
3.	For categories 3.3b) and 3.3c), Student members, Teachers, Individual Members below 30 years of age and Individual Members certifying their retirement from professional activities shall pay the number of units in annex 1.		Pour les catégories 3.3b) et 3.3c), les membres étudiants, les enseignants, les membres individuels âgés de moins de 30 ans et les membres individuels certifiant leur retrait des activités professionnelles paient le nombre d'unités indiqué à l'annexe 1.
4.	In categories 3.3d) and 3.3e), students and teachers shall pay the number of units in annex 1.		Dans les catégories 3.3d) et 3.3e), les étudiants et les enseignants doivent payer le nombre d'unités indiqué à l'annexe 1.
5.	In cases where the amount to be paid in category 3.3a) would exceed 30% of the fee paid to the National Society for membership therein, special arrangements can be made.	In cases where the amount to be paid in category 3.3a) would exceed 30% of the fee paid to the Member Society for membership therein, special arrangements can be made	Dans les cas où le montant à payer dans la catégorie 3.3a) dépasserait 30 % de la cotisation versée à la société membre pour l'adhésion à celle-ci, des dispositions spéciales peuvent être prises.
RULE 29			
	Any proposal by the Executive Committee to increase the membership fee per unit for Member Societies and Individual Members shall be submitted in writing to Individual Members and Member Societies at least three months before the Council is to meet to decide the matter.		Toute proposition du Bureau visant à augmenter la cotisation par unité pour les sociétés membres et les membres individuels doit être soumise par écrit aux membres individuels et aux sociétés membres au moins trois mois avant que le Conseil d'administration ne se réunisse pour prendre une décision à ce sujet.

RULE 30			
	Associate Members shall pay annual fees to be set by the Council.		Les membres associés paient une cotisation annuelle fixée par le Conseil d'administration.
RULE 31			
	Honorary Members shall not be required to pay any fees.		Les membres d'honneur ne sont pas tenus de payer une cotisation.
RULE 32		Collaborating Societies are not required to pay a membership fee.	Les Sociétés Collaboratrices ne sont pas tenues de payer une cotisation
RULE 33	Membership of a Division or Group shall not involve any additional fee to the SOCIETY from Individual Members.	Membership of a Division or Group or Committee shall not involve any additional fee to the SOCIETY from Individual Members	L'appartenance à une Division, à un Groupe ou à un Comité n'entraîne pas de frais supplémentaires pour la SOCIETE de la part des membres individuels
RULE 34	The Executive Committee shall have power to arrange for payment of fees in local currency where problems of restricted convertibility exist, or to set reduced fees for Members.	The Executive Committee shall have power to arrange for payment of fees in local currency where problems of restricted convertibility exist, or to set reduced fees for Members. The Secretary General will pass proposals for reduced fees for Members, to the Executive Committee for approval	Le Bureau est habilité à organiser le paiement des cotisations en monnaie locale lorsque des problèmes de convertibilité restreinte se posent, ou à fixer des cotisations réduites pour les membres. Le secrétaire général soumet à l'approbation du Bureau les propositions de réduction des cotisations pour les membres.
RULE 35	Membership fees shall be due on 1 January of every financial year. Members adopted by the SOCIETY during a financial year shall pay fees for the current year proportionally.	Membership fees shall be due on 1 January of every financial year, Members adopted by the SOCIETY during a financial year shall pay fees for the current year fully. As an exception to Rule 33, Members who join during the last quarter of the current year will not pay fees for the current year. Instead, the fee collected will cover the membership fee for the following year.	Les cotisations sont dues au 1er janvier de chaque exercice. Les membres adoptés par la SOCIETE au cours d'un exercice paient intégralement les cotisations de l'année en cours. Par exception à l'article 33, les membres qui adhèrent au cours du dernier trimestre de l'année en cours ne paient pas de cotisation pour l'année en cours. La cotisation perçue couvrira la cotisation de l'année suivante.